

## Le programme en un clin d'œil / An overview of the programme

|                    |               |                                                               | Lieu                     |
|--------------------|---------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Dec. 1<br>(Mo /Lu) | 9.00 – 12:30  | MIGAN steering committee / <i>Comité de pilotage de MIGAN</i> | Archives départementales |
| Dec. 1<br>(Mo /Lu) | 14:30 – 17:30 | EC meeting / <i>Réunion du Conseil exécutif de CARBICA</i>    | Archives départementales |

### Conférence plénière, ouverte au public, en partenariat avec le CNFPT.

Entrée libre dans les limites des places disponibles. Réservations par courriel : [bonjean@cg972.fr](mailto:bonjean@cg972.fr), ou sur le site du CNFPT Martinique

Traduction simultanée anglais/français

|                     |             |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 |
|---------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Dec. 2<br>(Tu / Ma) | 9:00 -17:00 | « Open access ? »<br>Addressing the challenges of access to records and public data / <i>Répondre aux défis de l'accès aux archives et aux données publiques dans la Caraïbe</i><br><br>Public international conference / <i>Conférence internationale ouverte au public</i> | Hôtel Batelière |
|---------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|

### Ateliers de formation professionnelle, en sessions parallèles

Sur inscriptions payantes préalables par le site de CARBICA [www.carbica.org](http://www.carbica.org)

|                      |                   |                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
|----------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Dec.3<br>(Wed / Me)  | 9 :00 – 16 :00    | Information rights legislation and Caribbean Archival institutions / <i>La législation relative à l'information et les institutions d'archives de la Caraïbe</i><br>ENGLISH only / En anglais uniquement                                                 | Archives départementales |
| Dec. 3<br>(Wed / Me) | 9.00 am – 4.00 pm | <i>L'utilisation et la réutilisation des données publiques, du papier au numérique: nouveaux défis, nouvelles pratiques</i> / Use and re-use of records and open data: facing new legal and practical challenges<br>EN FRANÇAIS uniquement / French only | Archives départementales |

|        |               |                                                                               |                          |
|--------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Dec. 3 | 16:30 – 17:30 | Guided tour of the Archives of Martinique / <i>Visite guidée des Archives</i> | Archives départementales |
|--------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|

|        |               |                                                                                                                      |                             |
|--------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Dec. 3 | 16:30 – 18:00 | <i>Réunion du groupe régional de l'AAF/</i><br>Meeting of the regional group of the<br>French archivists association | Archives<br>départementales |
|--------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|

|        |                       |                                                                                   |                             |
|--------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Dec. 4 | 9.00 am – 12:30<br>am | Training Workshops (continued) / <i>Suite</i><br><i>des ateliers de la veille</i> | Archives<br>départementales |
|--------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|

**Réunion de gouvernance de CARBICA**

**Réservée aux membres de CARBICA**

**Traduction simultanée anglais/français**

|        |              |                                                                                                         |                             |
|--------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Dec. 4 | 14:00 -17:00 | General Assembly Meeting<br>Poster presentations / <i>Assemblée</i><br><i>générale et tour de table</i> | Archives<br>départementales |
|--------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|

**Atelier de formation professionnelle,**

**Sur inscriptions payantes préalables par le site de CARBICA [www.carbica.org](http://www.carbica.org)**

**Traduction simultanée anglais/français**

|        |              |                                                                                                                                                                                |                             |
|--------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Dec. 5 | 8:30 – 12:30 | Implementing the principles of access :<br>documents with restrictions – workshop /<br><i>mettre en oeuvre les principes d'accès</i><br><i>aux documents avec restrictions</i> | Archives<br>départementales |
|--------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|

**Synthèse et résolutions**

**Traduction simultanée anglais/français**

|        |               |                                                                                                                                                                     |                             |
|--------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Dec. 5 | 14:00 – 17:00 | Feedback of the workshops and<br>resolutions for access in the Caribbean /<br><i>restitution des ateliers et resolutions pour</i><br><i>l'accès dans la Caraïbe</i> | Archives<br>départementales |
|--------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|

## **Les ateliers / the workshops**

### ***Atelier 1 : Information rights legislation and Caribbean Archival institutions / La législation relative à l'information et les institutions d'archives de la Caraïbe***

ENGLISH only / En anglais uniquement

Sharon Alexander-Gooding, Cherri-Ann Beckles, Avril Belfon

Dec. 3 – 4, 2014

This full-day workshop is designed to introduce and describe information rights legislation in order to empower Caribbean archivists to deal with the impact of three main types of information rights legislation on archival institutions. The types of legislation to be addressed are:

- Freedom of Information/Access to Information Legislation
- Data Protection/Privacy Legislation
- Copyright Legislation

#### **Objectives**

- To provide an introduction/overview of the selected types of information rights legislation to Caribbean archivists
- To explore the relationship between the three types of information rights legislation
- To examine the impact of information rights legislation on archives services
- To discuss approaches and solutions for archival institutions to cope with the changing information rights landscape

#### **Learning Outcomes**

- To understand the main requirements of the selected information rights legislation
- To understand how information rights legislation impacts on the provision of archives services
- To learn how best to respond to requests and queries under the selected types of information rights
- To acquire some knowledge on how to strike a balance between disclosure and closure of information within archival holdings
- To learn how to employ mechanisms to ensure compliance with information rights legislation

#### **Training Methodology**

This interactive training workshop will include presentations, reviews of case studies and practicums in the form of group work. Participants will be provided with all reference and assessment materials

### ***Atelier 2 : La réutilisation des données publiques, du papier au numérique : nouveaux défis, nouvelles pratiques / Use and re-use of records and open data: facing new legal and practical challenges***

FRENCH only / en français seulement

Bruno Ricard

Dec. 3 – 4, 2014

### **Contexte**

A la faveur de la révolution numérique, les usagers des archives demandent de plus en plus de reproductions de documents, qu'ils réalisent parfois eux-mêmes dans les salles de lecture avec des leurs propres appareils (appareils photographiques, iPhones, caméras...)  
Ils les destinent aux usages les plus divers (publications sur papier ou Internet, expositions, diffusion sur les réseaux sociaux...)  
Parallèlement, des opérateurs commerciaux (généalogie surtout) sollicitent les services d'archives pour obtenir des copies et exploiter commercialement les archives  
Deux problématiques principales :  
Les documents communicables sont-ils tous librement exploitables ?  
Quelle attitude adopter face aux utilisations commerciales des archives publiques ?

### **Objectifs**

Evaluer les enjeux (culturels, éducatifs, financiers...) et les risques (utilisation commerciale d'informations concernant des personnes vivantes, association avec des contenus inappropriés, atteinte aux droits de propriété intellectuelle, au droit à l'image »...)  
Distinguer « réutilisation » et « open data »  
Etablir des règles de réutilisation socialement acceptables (règlements, licences, engagements des usagers...)

### **Méthodologie**

Etudes de cas, échanges sur les pratiques des participants et fournitures de modèles de documents (licences-types etc.)

### ***Atelier 3 : Implementing Principles of Access to documents with restrictions/ Mettre en oeuvre les principes d'accès aux documents non librement communicables***

ENGLISH, FRENCH, with TRANSLATION / Anglais, français, avec traduction simultanée

Trudy Peterson Huskamp, Cindy Méné

Dec. 5, 2014

### **Contexte/Context**

Mettre en œuvre en situation réelle les Principes d'accès aux Archives du Conseil international des Archives, ou même la législation et la réglementation existante sur l'accès peut être un vrai défi : les procédures doivent être sécurisées, et les délais de communicabilité peuvent être difficiles à déterminer en fonction du type d'information contenue. Par exemple, les dossiers relatifs à la vie privée, mais aussi les troubles politiques de l'histoire contemporaine peuvent constituer des cas épineux pour les archivistes.

*Implementing the Principles of Access to Archives of the International Council on Archives, or even the existing legislation or policy on access to records, when they exist, may be a challenge in the real life : procedures have to be secured, and disclosure periods may be difficult to determine according to the*

*type of information contained in documents. For instance files relating to personal and privacy issues, but also political turmoil in contemporary history can be a case for archivists.*

## **Objectifs/Objectives**

Les participants découvriront les questions relatives à l'accès et trouveront une aide dans quatre outils développés par le Conseil international des Archives : les *Principes d'accès aux archives*, le *Guide pratique sur la gestion des archives d'accès restreint*, le *Code d'éthique*, et la version préliminaire des *Principes de base sur le rôle de l'archiviste dans la défense des droits de l'homme*. A la fin de l'atelier, les participants devraient avoir une compréhension fine de ces outils et disposer d'une méthode pour aborder les questions d'accès.

*Participants will explore access issues and look for guidance in four instruments developed by the international Council on Archives: the Principles of Access to Archives, the Technical Guidance on Managing Archives with Restrictions, the Code of Ethics, and the draft Basic Principles on the Role of Archivists in Support of Human Rights. By the conclusion of the workshop, participants should have a thorough understanding of the instruments and a method for reasoning about access issues.*

## **Méthodologie/Methodology**

L'atelier s'appuie sur des cas pratiques réels, et des exemples de procédures existantes (comme en Martinique).

*The workshop is based on real life case studies, and examples of existing procedures (such as in Martinique).*

## **Les intervenants**

### ***Sharon Alexander-Gooding***

Graduated with a Master's Degree in Archives and Records Management and a postgraduate Certificate in Instructional Skills & Workshops (University of British Columbia), she also holds a BA Honours degree from the University of the West Indies. As the Campus Records Manager/University Archivist at the UWI, Cave Hill Campus, she has coordinated and lectured in the UWI's certificate in Records Management since 2000, as well as lectured in the Master's Degree Heritage Programme and completed the implementation of an electronic records management system at the UWI in 2009. She has also worked on numerous consultancies, book chapters and conference papers on records management both regionally and internationally. She is a member of Barbados' government Archives Advisory Board, an ARMA International Educational Foundation Trustee, was the ARMA International Region Director for the period 2006-2009 and Vice President of CARBICA for nine years.

### ***Cherri-Ann Beckles***

Assistant Archivist at the University of the West Indies, Cave Hill Campus. After a Master's Degree in Records and Archives Management (University College London) and a Master's Degree in History (UWI), she recently completed a PhD in Records Management and Information Rights at the University of Dundee with a focus on the relationship between data protection and records management. She has worked with the Barbados Museum, the Barbados Government Archives Department, the University of London Institute of Education and the University College London Records Office from 1995 to 2004. Over the last nine years she has lectured in the UWI Certificate of

Records Management and in the Masters in Heritage Studies programme. She has also been working as an Archives and Records Management Consultant on a national and regional level for the last ten years. Chair of the Communications Committee (2010 – 2014) of CARBICA, Past President of the Barbados Association of Records and Information Management (BARIM) and a member of the UNESCO Memory of the World National Committee, Barbados.

### **Avril Belfon**

Avril Belfon est la Directrice des Archives nationales de Trinidad et Tobago depuis 2010. Elle a débuté sa carrière dans les bibliothèques, après un mastère en sciences de l'information et des bibliothèques à l'Université de Toronto. Elle a été bibliothécaire au département des réseaux d'information de la Bibliothèque nationale, à la Bibliothèque du Patrimoine, puis à la bibliothèque du Parlement avant d'intégrer les Archives nationales. Elle a assuré l'enseignement en documentation dans une université locale et développé un cours d'introduction à la gestion électronique des documents inclus dans le cursus du certificat de records management. Elle intervient dans des colloques professionnels et s'intéresse particulièrement aux questions d'aide à la recherche, de valorisation et de promotion des archives.

*Avril Belfon has been the Government Archivist at the National Archives of Trinidad and Tobago since 2010. She started her career in Libraries having completed her Masters in Library and Information Studies at the University of Toronto. She then worked as a Librarian at the Information Networks Division of the National Library, the Heritage Library and finally the Parliament Library before moving to the National Archives of Trinidad and Tobago. She has taught Information Literacy at one of the local colleges and developed a course for the Introduction to Electronic Records Management which forms part of the Certificate in Records Management Programme there. She has also presented at professional conferences and has a keen interest in Reference, Outreach and Advocacy.*

### **Trudy Huskamp Peterson**

Trudy Huskamp Peterson est consultante en archives et archiviste certifiée. Elle a travaillé vingt-quatre ans aux Archives nationales des Etats-Unis, dont plus de deux ans comme directrice par intérim. Elle a été présidente de la Conférence internationale de la Table ronde des archives (CITRA, 1993-1995) et de la Société des Archivistes américains (1990-1991), et préside le groupe de travail de l'ICA sur les droits de l'homme, après avoir présidé le groupe de travail pour un référentiel d'accès aux archives.

*Trudy Huskamp Peterson is an archival consultant and certified archivist. She spent twenty-four years with the U.S. National Archives, including more than two years as Acting Archivist of the United States. She is a past president of the International Conference of the Round Table on Archives (1993-1995) and the Society of American Archivists (1990-1991), is currently the chair of the International Council on Archives' Human Rights Working Group, and chaired the ICA working group on a standard for access to archives.*

### **Cindy Mencé**

Après des études de lettres supérieures au lycée de Bellevue à Fort-de-France, Cindy Méné obtient un master 1 d'histoire contemporaine à l'université d'Aix-Marseille 1, puis un Master 2 professionnel option métier des archives à l'université de Lyon III. Elle débute sa carrière d'archiviste aux Archives nationales de l'Outre-mer (ANOM) comme stagiaire puis vacataire. Arrivée aux Archives départementales de la Martinique en 2007, depuis 2008, elle est responsable du secteur archives contemporaines et chef de projet pour la mise en œuvre de l'archivage électronique.

***Bruno Ricard***

Conservateur général du patrimoine. Diplômé de l'École nationale des chartes et de l'Institut national du patrimoine, responsable du Centre des Archives diplomatiques de Nantes (ministère des affaires étrangères) de 1993 à 2000, directeur des Archives départementales de l'Oise de 2000 à 2013, chargé de mission auprès du directeur des Archives de France pour les questions juridiques depuis 2013, membre de la Commission d'accès aux documents administratifs depuis 2012.

## Programme social et culturel

|        |                    |                                                                                                                                                                |                                                                                             |
|--------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dec.2  | 19:00 – 22:00      | Official dinner offered by the President of the General Council/<br><i>Dîner de gala offert par la Présidente du Conseil général. Sur invitation seulement</i> | Villa Chanteclerc                                                                           |
| Dec. 3 | 6.30 pm - 9.00 pm  | Opening of exhibition 30 years/30 artists / <i>Vernissage de l'exposition 30 ans, 30 artistes</i><br>Free dinner / <i>Dîner libre</i>                          | Atrium, Galerie Arsenec<br>See suggested restaurants /<br>Voir la suggestion de restaurants |
| Dec. 4 | 18:00 – 20:00      | Artists against slavery : conference by Marcel Dorigny / <i>Les arts contre l'esclavage : conférence de Marcel Dorigny. Entrée libre</i>                       | Hôtel du Conseil général, salle Emile Maurice                                               |
| Dec. 5 | 7.00 pm - 10.00 pm | Music and Cuisine entertainment / <i>diner et soirée culturelle</i><br><i>Sur invitation</i>                                                                   | Trois-Ilets                                                                                 |
| Dec. 6 | 8.30 -16:00        | Island tour / <i>excursion</i>                                                                                                                                 | Côte Atlantique                                                                             |

### *Les arts et les lettres contre l'esclavage*

*Marcel Dorigny*

*Hôtel du Conseil général, 4 décembre, 18h*

*Il ne s'agit pas de présenter ici des œuvres autour du thème, peut-être trop rebattu, du*

*« Noir dans l'art... », ou de « l'image du Noir dans l'art occidental », mais de mettre en évidence la contribution de nombreux artistes dans la dénonciation de la traite négrière et des pratiques esclavagistes dans les domaines coloniaux sous la juridiction des grandes puissances européennes. Seront ainsi exclues, notamment, les scènes de genre dans les colonies qui le plus souvent donnent une vision exotique idyllique des « îles à sucre » souvent, d'ailleurs, sur commande des partisans de l'esclavage.*

*L'axe central de la démarche ce sont les œuvres d'art elles-mêmes (peintures, dessins, illustrations, sculptures, photos, voire cinéma pour le 20<sup>e</sup> siècle ...) qui ont pu jouer un rôle direct ou indirect dans la diffusion des thèmes antiesclavagistes, voire abolitionnistes elles frappèrent l'opinion par la violence des scènes exposées, souvent plus efficacement que les textes abolitionnistes, moins accessibles à un public peu éduqué : ainsi, par exemple, les dessins de William Blake eurent-ils une diffusion massive en Europe, y compris à travers de nombreuses contrefaçons.*

*La chronologie se propose d'aller du 18<sup>e</sup> siècle à aujourd'hui, les périodes précédentes s'étant révélées quasi vides en ce domaine. S'agissant de l'esclavage colonial, les pays prospectés recouvrent la géographie de cette histoire, mais hélas très inégalement : la France et l'Angleterre sont très*



*représentées, beaucoup moins l'Espagne et le Portugal, le Brésil apparaissant assez tardivement, mais brillamment ; Cuba -au 19e siècle- a produit de nombreuses œuvres allant dans ce sens ; enfin, les États-Unis seront bien évidemment présents, notamment à travers des artistes du 20<sup>e</sup> siècle, mais pas exclusivement.*

